

## Statement of Purpose:

I have always had a passion for different languages. As a child, I used to comply with almost all my brother's requests like bringing him a glass of water to drink or cleaning his room when he messed it up in return of teaching me a new English vocabulary. I would even do his homework when he was behind the schedule and it was in grace of all those days that at elementary school, I could immediately surprise my English instructors as I knew far more words and sentence fragments than I was expected. When I became a teenager, I had my first contact with non-indigenous individuals; My uncle, who resided in France, came in Iran with his wife and children and I was fascinated how differently they spoke to each other. Their clothes, their hairstyle, their way of speaking, everything appeared quite new to me. It was at that time when I discovered how essential the application of foreign languages could be on people's way of living.

The reason why I chose French for my academic studies was mainly my uncle. Fascinated by his accent and willing to know more about the culture he was clearly impressed by, I started studying this language at the age of 18. My passion was even further reinforced when I graduated from high-school since I had already been sufficiently acquainted with English, and this gave me enough courage to plunge myself into the world of a second foreign language. To do so, I applied for translation studies at Allameh Tabataba'i University of Tehran and after successfully passing a highly-competitive national exam in 2007, I could secure my seat at the university and in 4 years, I obtained my bachelor degree of French translation into Persian. In pursuit of my dreams, I continued my education to a master's level and after undertaking another intense national rivalry for higher education, I could get admission from the well-renowned Tarbiat Modares University of Tehran in 2012.

In terms of my research work, my thesis subject included the meaning-making process of translation and how it is interpreted by readers. Besides, to demonstrate the abstract nature of translated texts and any probable cultural shock imposed by the distance between the two civilizations, I chose *Madame Bovary* of Gustave Flaubert and its translation into Persian by Mehdi Sahabi as the corpus of my dissertation. In 2015, I published my first article at Translation Studies magazine of Ferdowsi Mashhad University; It was all about erroneous interpretations made by readers who did not possess the same cultural backgrounds.

After my graduation in January 2015, I was immediately sent to compulsory military service. I fulfilled my national duty as an English language instructor at Imam Ali military university where I taught English from a book called *Campaign* published by NATO for the Army soldiers. In parallel, I was required to participate with a group of researchers for compilation of a dictionary for military terms. Unfortunately, at the publication of the latter, my name was omitted along with many other non-military personnel in favor of the chain of command.

Once my military service was fully accomplished, I started working as a contractual English and French teacher at different institutes, including Odaba Zand and Adisheh Parsian for some time. Then, I found an employment as a translator at Kowsarbaft Novin textile CO in 2019 and I have

been working there ever since. At the company, I could witness how cultural differences and social norms should be taken into consideration in almost all interactions in order for the business to thrive. This includes particularly phone conversations, and commerce-related negotiations at meetings. In this regard, I am writing an article emphasizing on the importance of extra-linguistic knowledge in the framework of commercial relationships, including misunderstanding caused by differences in traditions, social norms, hobbies, and language-related do's and don'ts. As well as my article, I have also translated the book *Mes Souvenirs* from *Adelaide Barbin*, which is the story of an intellectual hermaphrodite and his immense suffering in his life due to his health issues. Although the book was an enlightenment towards recognition of LGBT and other sexual minorities in Iran, unfortunately, it was considered against social norms by authorities and, therefore, failed publication.

There are many reasons why I have decided to work abroad. The major incentive is evidently to be free of all propaganda and falsification; I would like to do research in my fields of interest, particularly translation, linguistics and socio-cultural differences without any discrimination. Another motivation worthy of consideration for pursuing my career overseas is the fact that translation studies in French literature do not yet exist in doctoral level in my country and I don't wish to stop at master's degree. Therefore, I hope to study French translation for PHD someday and pave the road for future Iranian students by developing French-related translation studies in doctoral level at Tarbiat Modares university of Tehran.

Canada is particularly an appealing destination for research work. It is, first and foremost, because of the high rank of its universities. Besides, since it is considered the crossroad of the four corners of the world, it would make particularly a perfect location for translation studies. A final relevant point worthy of consideration is the fact that discrimination and injustice are at their lowest rate and, hopefully, I may obtain an opportunity to contribute positively to both my personal and social development.

Regarding my qualities and drawbacks, unfortunately, I do not have any backgrounds in philosophy or even Farsi as an academic field of study. Apart from the very limited classes which primarily aimed for translated texts, I have never undertaken any courses for Persian Grammar or its lexicology. However, I am a Shiite, native Persian speaker who currently resides in Iran, with a Master's degree in French language translation studies and an English language competency equal to level C1 (IELTS: Listening:8.5, Speaking:8.5, Reading:7.5, Writing:6.5, Bandscore:8).

Finally, I would reassure that I am perfectly acquainted with academic concepts, such as task requirements and deadlines and productive interpersonal skills required, like team-working and adaptability with new environments as I have spent many years at different didactic areas. Also, I certify to submit to all educational goals of the institution and do my best for the latter to thrive. In this regard, I have no resistance towards acquiring of new sciences and improving my knowledge if required.